

IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 21 d.

dėl Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo plano ir 2003–2005 m. valstybės pagalbos, Ispanijos įgyvendintų 2003 m. ir 2004 m.

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5410)

(Tekstas autentiškas tik ispanų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/693/EB)

EUROPOS KOMISIJA,

2003 m. rugpjūčio 8 d. rašte nurodė 2003 m. skirtas vienai akmens anglių kasybos įmonei tenkančios pagalbos sumas.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal nurodytą straipsnį ⁽¹⁾ ir atsižvelgdama į šias pastabas,

Kadangi:

(5) Remdamasi 2002 m. spalio 17 d. Komisijos sprendimo 2002/871/EB, kuriuo sukurama bendra informacijos, reikalingos taikant Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1407/2001 dėl valstybės paramos anglies pramonei, perdavimo sistema ⁽³⁾, nuostatomis, 2003 m. rugpjūčio 18 d. ir rugsėjo 18 d. raštuose Ispanija pateikė informaciją apie gamybos padalinių gamybos sąnaudas.

(6) 2004 m. vasario 10 d. raštu Ispanija pateikė ministro įsakymą dėl finansinės pagalbos teikimo akmens anglių įmonėms 2004 m.

1. PROCEDŪRA

(1) Remdamasi Sutarties 88 straipsnio 3 dalimi ir 2002 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1407/2002 dėl valstybės paramos anglies pramonei nuostatomis, 2002 m. gruodžio 19 d. raštu Ispanija pranešė Komisijai apie Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo planą ⁽²⁾.

(2) 2003 m. vasario 19 d. ir 2003 m. liepos 31 d. raštais Komisija paprašė papildomos informacijos. 2003 m. balandžio 18 d. ir 2003 m. spalio 3 d. raštais Ispanija pateikė papildomą informaciją.

(3) 2003 m. birželio 16 d. raštu Ispanija pateikė 2003 m. kovo 17 d. ministro įsakymą ECO 768/2003 dėl finansinės pagalbos teikimo akmens anglių įmonėms 2003 m.

(4) Remdamasi Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 dėl valstybės paramos anglies pramonei nuostatomis, Ispanija

(7) 2004 m. kovo 30 d. raštu Komisija pranešė Ispanijai, kad išnagrinėjusi Ispanijos valdžios institucijų pateiktą informaciją, ji nusprendė pradėti Sutarties 8 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą. Šis sprendimas buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾.

(8) 2004 m. birželio 30 d. ir 2004 m. liepos 16 d. raštais Ispanija pateikė papildomos informacijos apie restruktūrizavimo planą.

(9) 2005 m. vasario 19 d. raštu Ispanija pateikė ministro įsakymą dėl finansinės pagalbos teikimo akmens anglių įmonėms 2005 m.

(10) 2005 m. rugsėjo 7 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos. 2005 m. spalio 20 d. Ispanija atsiuntė raštą, kuriame pateikė papildomos informacijos apie restruktūrizavimo planą.

⁽¹⁾ OL C 182, 2004 7 15, p. 3.

⁽²⁾ DO L 205 de 2.8.2002, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

⁽³⁾ OL L 300, 2002 10 30, p. 42.

⁽⁴⁾ Žr. 1 išnašą.

(11) Atsižvelgdama į Ispanijos pateiktą informaciją, Komisija turi priimti sprendimą dėl Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo plano ir, jeigu jos nuomonė dėl šio plano būtų palanki, – dėl metinės pagalbos 2003, 2004 ir 2005 metais.

(12) Restruktūrizavimo planui ir finansinėms priemonėms taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1407/2002. Siekdama nustatyti, ar planas atitinka 4–8 straipsniuose išvardytus reikalavimus ir kriterijus bei minėto reglamento tikslus, Komisija turi priimti sprendimą dėl restruktūrizavimo plano pagal Reglamento 10 straipsnio 1 dalį. Be to, jeigu Komisija pareikštų palankią nuomonę dėl šio plano, ji pagal minėto reglamento 10 straipsnio 2 dalį taip pat turi nustatyti, ar 2003–2005 m. numatytos priemonės, apie kurias buvo pranešta, atitinka restruktūrizavimo planą ir apskritai ar teikiama pagalba yra suderinama su tinkamo bendrosios rinkos veikimo principais.

2. IŠSAMUS PRIEMONĖS APRAŠYMAS

(13) 1998 m. birželio 3 d. Komisijos sprendimu 98/637/EAPB dėl Ispanijos 1998 m. suteiktos pagalbos anglies pramonei ⁽⁵⁾ Komisija patvirtino 1998–2002 m. Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo planą. Šis planas buvo pagrįstas 1998–2005 m. akmens anglių kasybos pramonės restruktūrizavimo ir kitų kasybos vietų plėtros planu, kuris buvo patvirtintas 1997 m. liepos 15 d. Šis planas buvo parengtas Ispanijos valdžios institucijų ir suinteresuotųjų akmens anglių sektoriaus šalių susitarimu, jame išdėstytos nuostatos dėl pagalbą gavusių įmonių. Komisija pateikė palankią nuomonę dėl 1998–2002 m. restruktūrizavimo plano, išnagrinėjusi jo suderinamumą su 1993 m. gruodžio 28 d. Komisijos sprendime 3632/93/EAPB, nustatančiame Bendrijos valstybės pagalbos akmens anglių pramonei taisyklės ⁽⁶⁾, apibrėžtais bendraisiais ir konkrečiais tikslais.

(14) Atsižvelgdamos į Ispanijos Vyriausybės ketinimą teikti pagalbą akmens anglių pramonei, 2002 m. liepos 23 d. nustojus galioti Europos akmens anglių ir plieno bendrijos (EAPB) sutarčiai, ir vadovaudamosi Reglamentu (EB) Nr. 1407/2002, ypač jo 9 straipsnio 10 dalimi, Ispanijos valdžios institucijos 2002 m. gruodžio 19 d. pateikė Komisijai galimybės naudotis akmens anglių ištekliais ir gamybos padalinių uždarymo 2003–2005 m. restruktūrizavimo planą.

(15) Restruktūrizavimo plane Ispanijos valdžios institucijos pareiškė ketinančios 2003–2005 m. laikotarpiu toliau teikti pagalbą akmens anglių pramonės gamybai ir išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti. Šiame pasiūlyme dėl laikotarpio iki 2005 m. teigiama, kad

1998–2002 m. įmonių ir darbuotojų pastangos restruktūrizuoti sektorių bus tęsiamos, vadovaujantis 1998–2005 m. Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo planu ir atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 tikslus mažinti gamybos apimtis ir darbuotojų skaičių teikiant mažesnę pagalbą, kad sumažėtų gamybos sąnaudos.

(16) Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad socialinės sąlygos turi būti vienas iš kriterijų, į kuriuos reikia atsižvelgti sprendžiant, kurie gamybos padaliniai išlaikys minimalią veiklos apimtį, užtikrinančią galimybę naudotis akmens anglių ištekliais. Kitas kriterijus – veikianti akmens anglių rinka, taip pat aplinkosaugos srities teisės aktų, kuriuose bus nurodytos galinčios tęsti veiklą elektrinės, įgyvendinimas.

(17) Be šių kriterijų, Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad sumažinus bendrą pagalbos dydį, kaip numatyta 2003–2005 m. plane, įmonės pačios prašys nutraukti jų padalinių veiklą. Jeigu pagalba bus teikiama gamybos padaliniams uždaryti, automatiškai sumažės gamybos apimtis, taigi bus siūloma iki 2005 m. pabaigos nustatyti didžiausią maždaug 12 mln. tonų gamybos apimtį. Ispanijos valdžios institucijos užtikrino Komisiją, kad pagalba, teikiama gamybos padaliniams uždaryti, pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnio nuostatas bus naudojama tik tokių padalinių uždarymo sąnaudoms padengti.

(18) Kasybos pramonės rajonuose ekonomikos ir užimtumo lygis tebėra gerokai žemesnis nei iki pramonės restruktūrizavimo. Todėl Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad joms reikia daugiau laiko ekonominio skatinimo politikai taikyti ir kitų, ne akmens anglių kasybos pramonės, darbo vietų kūrimo politikai įgyvendinti. Nesilaikant pasiūlytų planų, akmens anglių pramonės restruktūrizavimo proceso paspartinti negalima. Ispanijos valdžios institucijos teigia, kad restruktūrizavimas vyko tik penkerius metus, t. y. gerokai trumpiau nei kitose didelę akmens anglių pramonę turėjusiose šalyse.

(19) Ispanijos valdžios institucijos pasinaudojo Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnio 8 dalyje numatyta galimybe, pagal kurią valstybės narės dėl svarbių priežasčių gali pranešti Komisijai apie individualias gamybos padalinių, įtrauktų į to straipsnio 4 ir 6 dalyse paminėtus planus, savybes ne vėliau kaip iki 2004 m. birželio mėnesio.

(20) Remdamosi Sprendimu 2002/871/EB Ispanijos valdžios institucijos taip pat pranešė Komisijai apie gamybos padalinių patirtas gamybos sąnaudas ataskaitiniais 2001–2002 metais ir 2003–2005 m. laikotarpiu.

⁽⁵⁾ OL L 303, 1998 11 13, p. 57.

⁽⁶⁾ OL L 329, 1993 12 30, p. 12.

- (21) Atsižvelgdamos į Sprendimo 2002/871/EB 2 straipsnyje pateiktą „gamybos padalinio“ apibrėžtį, visos akmens anglių kasybos įmonės, išskyrus „Hunosa“, savo požeminius kasinius ir susijusią infrastruktūrą apibrėžė vienu terminu – „požeminis gamybos padalinys“, o visus atviruosius kasinius ir susijusią infrastruktūrą – „atvirasis gamybos padalinys“.

Buvo pateikti šie duomenys apie gamybos padalinius ir gamybos apimtis ataskaitiniais metais (2001–2002 m.):

Gamybos padalinys	P – požeminis A – atvirasis	Gamybos apimtis ataskaitiniais metais (vtaa: vienos tonos anglies atitikmuo)
Alto Bierzo, S.A.	P	104 405
Antracitasde Arlanza, S.L.	P	10 360
Antracitas de Gillon, S.A.	P	57 100
Antracitas la Granja, S.A.	P A	51 550 8 930
Antracitas de Tineo, S.A.	P	50 100
Campomanes Hermanos, S.A.	P	43 320
CARBONAR, S.A.	P	320 000
Carbones de Arlanza, S.A.	P	25 332
Carbones de Linares, S.L.	P	12 817
Carbones del Puerto. S.A.	P	3 400
Carbones el Tunel, S.L.	P	17 420
Carbones de Pedraforca, S.A.	P	75 110
Carbones San Isidro y María, S.L.	P	31 920
Compañía General Minera de Teruel, S.A.	P A	21 000 71 000
Coto Minero del Narcea, S.A.		
— Monasterio	P	9 000
— Brañas	P	69 000
Coto Minero Jove, S.A.	P	82 334
E.N. Carbonífera del Narcea, S.A.		
— Pozo María	P	18 210
— Peñarroya	A	381 240
— Emma, Puerto llano	A	464 040
ENDESA, S.A. (TERUEL)		
— Andorra	P	55 070
— Andorra	A	354 310
González y Díez, S.A.		
— Tineo	P	113 098
— Buseiro	A	16 605

Gamybos padalinys	P – požeminis A – atvirasis	Gamybos apimtis ataskaitiniais metais (vntai: vienos tonos anglies atitiktumui)
Hijos de Baldomero García, S.A.	P	60 340
Hullas de Coto Cortes, S.A.	P	282 120
	A	48 340
Hullera Vasco-Leonesa, S.A.	P	713 533
	A	320 882
INCOMISA, S.A.	P	9 370
La Carbonífera del Ebro, S.A.	P	38 426
MALABA, S.A.	P	26 310
Mina Adelina, S.A.	P	8 200
Mina Escobal, S.L.	P	3 079
Mina La Sierra, S.A.	P	5 560
Mina Los Compadres, S.L.	P	5 610
Minas de Navaleo, S.L.	P	19 636
Minas de Valdeloso, S.L.	P	9 870
Minas del Principado, S.A.	P	16 903
MINEX, S.A.	P	59 520
Minera del Bajo Segre, S.A.	P	25 164
Minero Siderurgia de Ponferrada S.A.	P	643 000
	A	154 000
Muñoz Solé Hermanos, S.A.	P	23 141
Promotora de Minas del Carbón	A	50 580
S.A. Catalano-Aragonesa	P	324 550
	A	504 800
Unión Minera del Norte, S.A. (UMINSA)	P	736 430
	A	86 850
Unión Minera Ebro-Segre, S.A. (UMESA)	P	14 090
Viloria Hermanos, SA.	P	73 964
	A	29 844
Virgilio Riesco S.A.	P	24 680
Mina La Camocha	P	
HUNOSA – Aller	P	314 000
HUNOSA – Figaredo	P	89 000

Gamybos padalinys	P – požeminis A – atvirasis	Gamybos apimtis ataskaitiniais metais (vtaa: vienos tonos anglies atitikmuo)
HUNOSA – San Nicolás	P	110 000
HUNOSA – Montsacro	P	107 000
HUNOSA – Carrio	P	105 000
HUNOSA – Sotón	P	86 000
HUNOSA – María Luisa	P	172 000
HUNOSA – Candil	P	94 000
HUNOSA – Pumrabule	P	73 000
Iš Viso (Vtaa)		8 023 203

- (22) 2003 m. spalio 3 d. raštu Ispanijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad įmonės „Endesa“, „Encasur“ ir „Antracitas de Guillón S.A.“ požeminės gamybos padalinius uždarys 2005 m., o įmonė „Promotora de Minas de Carbón S.A. (PMC)“ uždarys savo atvirąjį gamybos padalinį.

2.1. Pagalbos veiklai mažinimas

- (23) 2003, 2004 ir 2005 metais siūloma kasmet 4 % mažinti pagalbą akmens anglių kasybos įmonių veiklai riboti, išskyrus įmonę „Hunosa“, kuriai pagalba kasmet bus mažinama vidutiniškai 5,75 %.

2.2. Gamybos apimtis

- (24) Gamybos apimtys srityje Ispanijos Vyriausybė pasiūlė suteikti pagalbą, kuri 2005 m. padėtų išsaugoti maždaug 12 mln. tonų akmens anglių gamybos apimtį. 2002 m. gamybos apimtis buvo maždaug 13 400 000 mln. tonų.

2.3. Biudžetas

- (25) Buvo pateiktos šios bendros pagalbos veiklai mažinti, techninių ir socialinių sąnaudų sumos:

(EUR)			
Metai	Pagalba veiklai ⁽¹⁾	Techninės sąnaudos ⁽²⁾	Socialinės sąnaudos ⁽³⁾
2003	568 647 000	81 299 000	469 072 000
2004	539 854 000	82 987 000	490 112 000
2005	513 046 000	96 739 000	484 866 000

⁽¹⁾ Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnis ir 5 straipsnio 3 dalis.

⁽²⁾ Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnis.

⁽³⁾ Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnis.

- (26) Dėl 2006–2007 m. laikotarpio Ispanijos valdžios institucijos pranešė šiuo metu negalinčios pateikti konkrečių laikotarpio tikslų. Todėl jos siūlo toliau kasmet po 4 % mažinti pagalbos dydį. Kai bus patvirtintas galimybės naudotis akmens anglių ištekliais planas, Komisijai bus pateikta išsami informacija apie pagalbos skyrimą ir gamybos apimčių paskirstymą (tonomis).

2.4. Anglių gavybos įmonei „Hunosa“ skirtas planas

- (27) Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamesnį planą, skirtą valstybei priklausančiai akmens anglių kasybos įmonei „Hunosa“. Remiantis skaičiavimais, 2002–2005 m. laikotarpiu šios įmonės gamybos apimtys turėtų sumažėti nuo 1 800 000 tonų 2001 m. iki 1 340 000 tonų 2005 m. Pagalba veiklos deficitui padengti yra mažinama nuo 321 091 000 EUR 2001 m. iki 239 281 000 EUR 2005 m.

- (28) Pagrindiniai įmonės „Hunosa“ 2002–2005 m. plano tikslai buvo šie: restruktūrizuoti įmonę ir sumažinti nuostolius taip, kad pagal nacionalinį kasybos planą ir Bendrijos teisės aktus įgyvendinant reikalingas veiklos mažinimo priemones būtų atsižvelgiama į įmonės „Hunosa“ socialinę ir ekonominę svarbą centrinės Astūrijos akmens anglių baseino regionui. Kitas tikslas – sukurti pagrindus centrinės Astūrijos akmens anglių baseino regiono plėtrai ateityje, užtikrinant sąlygas naujoms darbo vietoms kurti ne akmens anglių gavybos sektoriuje. Pagaliau, remiantis „Hunosa“ planu, įmonės veiklos nuostoliai turėtų sumažėti daugiau nei 30 %, darbuotojų skaičius – 33,6 %, o darbo našumas turėtų padidėti 21,4 %.

- (29) Įmonės „Hunosa“ plane numatyta įgyvendinti priemones, skirtas gamybos apimtys sumažinimui užtikrinti. Pirma, du iš devynių veikiančių įmonės gamybos padalinių bus

uždaryti. Be to, bus uždarytas plovimo padalinys. Uždarius šiuos tris padalinius, įmonės gamybos apimtis sumažės 25 %. Antra, bus imtasi veiksmų produktyvumui optimizuoti, pirmiausiai įgyvendinant priemones dėl telkinių atrankos, modernizavimo lygio ir plovimo veiklos. Daugiausia dėmesio bus skirta produktyviausiems telkiniams, kurių bendros sąnaudos yra mažiausios ir kurie užtikrina aukščiausią produktų kokybę. Norint aprūpinti anglimis netoliese esančią elektrinę, numatyta išsaugoti dalį gamybos apimtį; „Hunosa“ turi užtikrinti akmens anglių tiekimą 100 dienų per metus. Trečia, dėl numatyto veiklos mažinimo reikia mažinti įmonės darbuotojų skaičių. Galiausiai, įvykdžius minėtas priemones, plano įgyvendinimo laikotarpiu gamyba iš viso sumažės 26,1 %, t. y. nuo 1 800 000 tonų 2001 m. iki 1 340 000 tonų 2005 m.

- (30) Įmonės „Hunosa“ plane yra numatyta 2002–2005 m. laikotarpiu įdarbinti 550 naujų darbuotojų. Ispanijos valdžios institucijos užtikrino, kad prireikus įdarbinti naujus darbuotojus, jie bus atrinkti iš darbuotojų, netekusių darbo dėl kasyklos uždarymo, išskyrus dvi labai nedideles išimtis: kai įdarbinami tam tikros specializacijos technikai ir dėl nelaimingų atsitikimų darbe žuvusių darbuotojų pirmos kartos palikuonys.
- (31) Ispanijos valdžios institucijos pranešė, kad įmonės „Hunosa“ gamybos padalinių, kurių restruktūrizavimo laikotarpiu jos siūlo neuždaryti, vta sąnaudos yra:

Gamybos padalinys	Vidutinės sąnaudos (EUR/vtaa)		Sumažėjimas (%)
	2001 m.	2005 m.	
Aller	271	237	12,5
San Nicolás	429	317	26,1
Montsacro	342	251	26,6
Carrio	261	223	14,5
Sotón	376	304	19,1
M ^o Luisa	371	331	10,8
Candil	411	340	17,3
Vidutiniškai	344	278	19,2

- (32) Ispanijos valdžios institucijų manymu, gamybos sąnaudų sumažinimas maždaug 20 % 2002–2005 m. laikotarpiu rodo, kad yra galimybė sumažinti įmonės „Hunosa“ gamybos padalinių gamybos sąnaudas ir ateityje jas mažinti dar labiau. Ispanijos valdžios institucijos teigia,

kad taip mažinant gamybos sąnaudas, pagalba įmonei sumažės 25 % ir ateityje galėtų būti mažinama dar labiau.

- (33) Remiantis plane išdėstytais tikslais, siūloma pradėti įgyvendinti priemones, skirtas ekonominės struktūros, kuri geografiniame įmonės „Hunosa“ regione būtų alternatyvi akmens anglių kasybai veikla, kūrimui skatinti. Todėl Ispanijos valdžios institucijos ir profesinės sąjungos susitarė skatinti, kad įgyvendinant šiame plane numatytas įvairias priemones, 2002–2005 m. laikotarpiu centriname Astūrijos akmens anglių baseino regione būtų sukurta 650 darbo vietų.
- (34) Kalbant apie pagalbą, skirtą išskirtinėms restruktūrizavimo ir anksčiau perimtų išpareigojimų sąnaudoms, patiriamoms įgyvendinant technines akmens anglių išteklių telkimo ir atrankos bei susijusio gamybos apimtį keitimo priemones, padengti, Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad reikia įgyvendinti socialines, pirmiausiai ankstyvo išėjimo į pensiją kompensacijoms skirtas, priemones. Pagalba šioms ir kitoms siūlomoms priemonėms įgyvendinti bus laipsniškai mažinama.
- (35) Tolesnėje lentelėje pateikiami darbuotojų skaičiaus ir pagal įmonės „Hunosa“ planą numatytos pagalbos dydžio mažėjimo, kaip apibrėžta restruktūrizavimo plane, duomenys.

Metai	Darbuotojų skaičius metų pabaigoje	Pagalba veiklai mažinti ⁽¹⁾ (EUR)	Pagalba, skirta išskirtinėms sąnaudoms padengti ⁽²⁾ (EUR)
2003	4 902	271 593 000	302 557 000
2004	4 437	254 682 000	298 983 000
2005	4 079	239 281 000	286 203 000

⁽¹⁾ Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnis.

⁽²⁾ Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnis.

- (36) 2003 m. balandžio 22 d. raštu Ispanijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad įmonės „Hunosa“ plane, be kitų tikslų, atsargumo sumetimais yra numatyta išsaugoti būtiniausią vietos akmens anglių gamybos apimtį, kad būtų užtikrinta galimybė naudotis anglių ištekliais.
- (37) Pirmiau minėtame rašte Ispanijos valdžios institucijos pagrindė ketinimus 2005 m. išlaikyti minimalią įmonės „Hunosa“ gamybos apimtį – 1 340 000 mln. tonų, kad ši įmonė tenkintų 30 % netoli jos kasyklų esančių elektrinių akmens anglių naudojimo poreikių (100 dienų). Ispanijos valdžios institucijos siūlo taikyti tokius pat kriterijus ir po 2005 m. Jų teigimu, netoli elektrinių esančių strateginių gamybos padalinių išsaugojimas yra prioritetas galimybės naudotis anglių ištekliais plano tikslas.

2.5. Schemos taikymo trukmė

- (38) Pagalba bus skirta 2003–2005 m. laikotarpiui.

2.6. Pagalbos forma

- (39) Pagalba teikiama skiriant subsidijas.

2.7. Pagalbos gavėjai

- (40) 21 konstatuojamojoje dalyje nurodyti Ispanijos akmens anglių kasybos įmonių gamybos padaliniai.

2.8. Teisinis pagrindas

- (41) Ministro įsakymas ECO/2731/2003, ministro įsakymas ECO/768/2003, ministro įsakymas ECO/180/2004 ir ministro įsakymas ITC/626/2005.

2.9. Ispanijos energetikos ir aplinkosaugos sektorių padėtis

- (42) Remiantis Ispanijos parengtomis 2000–2011 m. elektros energijos gamybos prognozėmis, akmens anglių pramonės dalis elektros gamybos pramonėje sumažės nuo 35,9 % 2000 m. iki 15 % 2011 m. Tuo pačiu laikotarpiu elektros energijos, pagamintos naudojant gamtines dujas, kiekis padidės nuo 9,7 % iki 33,1 %. Atsinaujinančiųjų energijos šaltinių dalis elektros energijos gamybos pramonėje padidės nuo 16,9 % 2000 m. iki 28,4 % 2011 m. Gaminant elektros energiją, į aplinką išmetama tik 28 % viso anglies dvideginio (CO₂) kiekio. Ispanija mano, kad nereikia sieti nacionaliniam akmens anglių gamybos sektoriui skiriamos pagalbos ir CO₂ emisijų, ir siūlo sieti elektros energijos gamybą ir CO₂ emisijas. Elektrinės turi veikti, kol jos yra techniniu ir ekonominiu požiūriu gyvybingos, nepriklausomai nuo to, ar jose naudojamos šalyje gaminamos, ar importuojamos anglys.

2.10. Procedūros inicijavimo pagrindimas

- (43) 2004 m. kovo 30 d. Komisija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą. Ji išreiškė abejonių, ar planas, apie kurį pranešta, atitinka Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 išdėstytus reikalavimus ir kriterijus bei to reglamento tikslus. Komisijos nuomone, planas nebuvo pakankamai išsamus. Todėl 2004 m. kovo 30 d. raštu ji paprašė Ispanijos valdžios institucijų:

- a) nurodyti visas per akmens anglių kasybos metus numatytas gamybos apimtis ir pagalbos veiklai mažinti sumą, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnio 4 dalyje;
- b) pateikti gamybos padalinių atrankos kriterijus, pagal kuriuos jie įtraukiami į galimybės naudotis anglių ištekliais planą, ir nurodyti visą per akmens anglių

kasybos metus numatytas metines akmens anglių gamybos apimtis ir pagalbos veiklai mažinti sumą, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnio 6 dalyje;

- c) nurodyti, ar pagalba veiklai mažinti per anglių kasybos metus, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnio 4 dalyje, turėtų būti ne mažesnė už pagalbą, kurią Ispanija ketina skirti 2002 m. liepos 2 d. Komisijos sprendimo 2002/826/EAPB dėl Ispanijos pagalbos anglių pramonei 2001 m. ir 2002 m. sausio 1 d. – 2002 m. liepos 23 d. laikotarpiu ⁽⁷⁾ 18 konstatuojamojoje dalyje išvardytoms įmonėms (gamybos padaliniams);

- d) pateikti visą informaciją dėl laipsniško pagalbos mažinimo kriterijų taikymo. Atsakyti, ar atsižvelgiama į konkurencingumo veiksnius, pvz., gamybos sąnaudų pokyčius, ir ar svarstoma laipsniškai mažinti pagalbą, kai gamybos padalinys įtraukiamas į uždarymo planą;

- e) nurodyti, ar gamybos padaliniai, kurių gamybos apimtis siekia 1 660 000 tonų, iki 2005 m. gruodžio 31 d. bus uždaryti;

- f) nurodyti, ar 2003 m. gamybos padaliniai „Antracitas de Gillon“, „Endesa“ (požeminis gamybos padalinys) ir „Encasur“ (požeminis gamybos padalinys) gavo pagalbą veiklai. Pranešti, ar 1998–2002 m. šių gamybos padalinių gauta pagalba, skirta išskirtinėms sąnaudoms padengti ir numatyta Sprendimo Nr. 3632/93/EAPB 5 straipsnyje, neviršija tokių sąnaudų sumos. Nurodyti, ar paaiškėjus, kad pagalbos suma viršija sąnaudas, Ispanija ketina grąžinti skirtumą;

- g) nurodyti visą 2003, 2004 ir 2005 metais įmonei „Hunosa“ išmokėtą pagalbos sumą, atsižvelgiant į gamybos sąnaudų sumažėjimą, apie kurį įmonė pranešė;

- h) nurodyti didžiausią įmonei „Hunosa“ reikalingų tam tikros techninės specializacijos kvalifikuotų darbuotojų skaičių;

- i) išsamiai paaiškinti ministro įsakymo ECO/2771/2003 pakeitimus, kad būtų užtikrintas teisingas Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnio taikymas. Patvirtinti, kad reikalavimus pagalbai gauti atitiks tik tie gamybos padaliniai, apie kuriuos pranešta laikantis Sprendimo 2002/871/EB nuostatų.

⁽⁷⁾ OL L 296, 2002 10 30, p. 73.

3. Ispanijos pastabos

- (44) Komisijai pradėjus procedūrą, Ispanijos valdžios institucijos pateikė šias pastabas. Trečiosios šalys pastabų nepateikė.

3.1. Pagalba veiklai mažinti (Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnis) ir pagalba, skirta siekiant išsaugoti galimybę naudotis anglių ištekliais (to paties reglamento 5 straipsnio 3 dalis)

- (45) Ispanijos valdžios institucijos pateikė ataskaitas apie 2003 ir 2004 m. išmokėtas ir 2005 m. numatytas pagalbos sumas, nurodant, ar pagalba buvo skirta pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 ir 5 straipsnį. Įmonei „Hunosa“ išmokėta ir numatyta pagalba yra suskirstyta pagal finansavimo šaltinį: valstybės bendrąjį biudžetą ir S.E.P.I. ⁽⁸⁾

3.1.1. 2003–2005 m. gamyba

- (46) Gamybos apimtys po to, kai akmens anglių pramonės sektorius išpareigojo jas mažinti:

	(Vienetai – kilotonos)				
	2001	2002	2003	2004	2005
Gamyba	13 993	13 372	12 576	12 400	12 000

3.1.2. Kriterijai

- (47) Ispanijos valdžios institucijos nurodė kriterijus, kuriais vadovaujantis gamybos padaliniai buvo suskirstyti į kategorijas, pagalbos gavėjus atrenkant pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnį arba 5 straipsnio 3 dalį. Pagrindinis kriterijus – gamybos sąnaudos, tenkančios vta. Kiti kriterijai:

a) esama rinka, t. y. 100 km spinduliu turėtų būti veikianti jėgainė;

b) įmonės, kuri yra gamybos padalinio savininkė, mokumas. Šiuo atžvilgiu įmonės nuosavų išteklių ir visų išpareigojimų santykis turi būti minimalus.

- (48) Galiausiai reikia rasti būdą įvertinti vyraujančias socialines ir regionines vietas, kuriose gamybos padalinys yra įsikūręs, sąlygas. Į šį socialinį ir regioninį veiksnių negalima nekreipti dėmesio. Ispanijos Vyriausybė nori apsvarstyti bet kokias sąlygas, kurias Komisija galėtų pasiūlyti.

⁽⁸⁾ Valstybės ekonominė ir finansinė įmonė (Sociedad Estatal de Economía y Hacienda), įkurta 1996 m. prie Ekonomikos ir finansų ministerijos (Ministerio de Economía y Hacienda).

- (49) Terminu „gamybos padalinys“ apibrėžtis buvo nagrinėjama atsižvelgiant į didžiausios gamybos apimties įmones, galinčias turėti daugiau nei vieną gamybos padalinį. Iki šiol, išskyrus įmonės „Hunosa“ atvejį, teikiamos pagalbos analizės buvo atliekamos įmonės lygiu, į skaičiavimus įtraukiant požeminius ir atvirus kasybos padalinius.

3.1.3. Pagalba veiklai mažinti

- (50) Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad, kaip matyti iš ataskaitos, visos 2002 m. pagal Sprendimo Nr. 3632/93/EAPB 4 straipsnį pagalbą gavusios įmonės šiuo metu yra priskiriamos įmonėms, kurios pagalbą gauna pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnį.

3.1.4. Laipsniškas pagalbos mažinimas

- (51) Ispanijos valdžios institucijos teigia, kad iki 2005 m. pabaigos visas pagalbos dydis kasmet turėtų būti mažinamas 4.

3.2. Pagalba išskirtinėms sąnaudoms padengti

- (52) Ispanijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad įsakymas ECO/2731/2003 buvo iš dalies pakeistas, siekiant jį suderinti su Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsniu. Įsakymas turi būti taikomas tik gamybos padaliniams, kurie faktiškai bus uždaryti iki 2005 m. gruodžio 31 d., bet ne šiam terminui praėjus pasibaigsioms uždarymo programoms. Be to, yra nustatytas didžiausias pagalbos dydis – 13 EUR kompensacija 1 000 šilumos kiekio vienetų už nutrauktas akmens anglių tiekimo sutartis dėl kurų tiekusio gamybos padalinio uždarymo – teikiant finansinę pagalbą, skirtą Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 priede išvardytoms sąnaudoms padengti. Bus dengiamos tik tinkamai pagrįstos faktinės uždarymo sąnaudos.

3.3. Ankstesni Komisijos sprendimai

3.3.1. Įmonių uždarymas iki 2005 m. gruodžio 31 d.

- (53) Iki 2005 m. gruodžio 31 d. galutinai sumažindama Sprendimo 2002/826/EAPB 18 konstatuojamojoje dalyje nurodytų įmonių gamybos apimtį 1 660 000 tonų, Ispanijos Vyriausybė vadovausis minėtos konstatuojamosios dalies nuostatomis. Kai kurios iš šių įmonių savo gamybos apimtį pradėjo mažinti jau 2002 m.

3.3.2. Gamybos padaliniai, gavę pagalbą išskirtinėms sąnaudoms padengti

- (54) Kaip nurodyta 2003, 2004 ir 2005 metų ataskaitose apie pagalbą, 2003 m. įmonėms „Antracitas de Gillón“, „Encasur“, „Endesa“ ir PMC išmokėta pagalba (iki uždarymo 2004 m.) ir 2004 bei 2005 m. numatyta pagalba

yra skirta veiklai mažinti. 1998 m. įmonėms „Endesa“ ir „Encasur“ skirta finansinė pagalba išskirtinėms uždarymo sąnaudoms padengti tuo metu buvo pagrįsta kaip pagalba, skirta ankstyvo išėjimo į pensiją kompensacijų ir 100 % dydžio šių įmonių sumokėtų sumų skirtumui padengti. Ispanijos valdžios institucijos pateikė išpareigojimo raštus, kuriuose patvirtinama, kad 2005 m. pabaigoje įmonės uždarys tuos gamybos padalinius, kuriuos numatyta uždaryti.

3.4. Įmonės „Hunosa“ planas

3.4.1. Pastabos dėl įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimo iniciatyvos

- (55) Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamią informaciją apie tai, ar pastaraisiais metais atliktas didelės apimties restruktūrizavimas atitinka 2002–2005 m. plano nuostatas. Šiame plane yra numatyta uždaryti du gamybos padalinius, dėl to gamybos apimtys turi sumažėti 700 000 tonų.

3.4.2. 2003–2005 m. įmonei „Hunosa“ skirta pagalba

- (56) Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad pagalbos restruktūrizavimui dydis griežtai atitiks ribinę dėl atsirandančių išorinių socialinių išpareigojimų patiriamų sąnaudų sumą, ir pateikė reikiamus paaiškinimus.
- (57) Akivaizdus didelių pastangų sumažinti sąnaudas ir ne tokio didelio pagalbos gamybai sumažėjimo neatitikimas iš esmės atsirado dėl pajamų pokyčių, nes pasikeitė tarptautinės importuojamų akmens anglių kainos ir JAV dolerio bei euro keitimo santykis. Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamią informaciją, kaip skaičiuojamos pajamos, ir paaiškino, kodėl bendros pajamos yra mažesnės nei tarptautinė importuojamų akmens anglių kaina.
- (58) Ispanijos institucijos taip pat pateikė išsamius paaiškinimus dėl išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti skirtos pagalbos.

3.4.3. Informacija apie naujų technikos specialistų įdarbinimą

- (59) Ispanijos valdžios institucijos pažymėjo, kad toks darbuotojas gali būti įdarbinamas tik esant poreikiui užpildyti būtiniausias darbo vietas, ypač, jei to reikia saugai užtikrinti. Visgi reikėtų pažymėti, kad iki šiol įgyvendinant planą naujų darbuotojų priimta nebuvo. Bet Ispanijos valdžios institucijos atsargumo sumetimais pateikė pasiūlymą, pagal kurį įdarbinti galima ne daugiau kaip 100 darbuotojų.

4. PAGALBOS VERTINIMAS

4.1. Sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymas

- (60) Norint įvertinti, ar programos priemonės atitinka Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje apibrėžtos pagalbos nuostatas,

reikia išsiaiškinti, ar pagalba yra suteikta valstybės narės arba iš jos išteklių, ar palaikomos tam tikros įmonės, ar pagalba iškraipo arba gali iškraipyti konkurenciją ir daryti įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.

- (61) Pagal pirmąją 87 straipsnio nuostatą jame apibrėžta pagalba – tai valstybių narių arba iš jų išteklių teikiama pagalba. Šiuo konkrečiu atveju valstybės išteklių naudojimą rodo tai, kad priemonė iš esmės yra finansuojama iš valstybės biudžeto ir mažesnę pagalbos dalį skiria visiškai valstybės valdoma viešoji įmonė S.E.P.I.

- (62) Antroji 87 straipsnio 1 dalies nuostata – tai galimybė taikyti palankesnes sąlygas tam tikriems pagalbos gavėjams. Pirmą, reikia išsiaiškinti, ar pagalbą gaunančios įmonės turi ekonominės naudos, ir, antra, ar šios naudos gauna tam tikros rūšies įmonės. Ekonominiu požiūriu pagalba yra aiškiai naudinga akmens anglių kasybos įmonėms, nes jos gauna tiesiogines dotacijas einamosioms išlaidoms padengti. Šias išlaidas minėtos įmonės paprastai turi padengti pačios. Einamąsias išlaidas sudaro numatytų gamybos sąnaudų ir pajamų bei restruktūrizavimo sąnaudų skirtumas, taigi akmens anglių kasybos įmonėms yra naudinga susigrąžinti dalį šių sąnaudų. Be to, minėtos priemonės yra skirtos tik Ispanijoje veikiančioms akmens anglių kasybos įmonėms. Todėl tokioms įmonėms yra taikomos palankesnės sąlygos nei jų konkurentams, t. y. taikomos nevienodos sąlygos.

- (63) Pagal 87 straipsnio 1 dalies trečiąją ir ketvirtąją nuostatas teikiama pagalba neturi iškraipyti konkurencijos arba kelti pavojaus ją iškraipyti arba daryti įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai arba kelti tokį pavojų. Svarstoma atveju taikomos priemonės iš tikrųjų gali iškraipyti konkurenciją, nes jos padeda pagalbą gaunančioms įmonėms gerinti savo finansinę padėtį ir plėsti savo veiklos sritį, palyginti su pagalbos negaunančiais konkurentais. Nors prekyba anglimis Bendrijoje yra labai ribota ir šios srities įmonės akmens anglių neeksportuoja, kitose valstybėse narės įsikūrusios įmonės turi mažiau galimybių eksportuoti savo produkciją į Ispanijos rinką.

- (64) Todėl minėtos priemonės patenka į Sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, ir galima manyti, kad jos yra suderinamos su bendrąja rinka tik su sąlyga, kad jos atitinka vieną iš Sutartyje numatytų leidžiančių nukrypti nuostatų.

4.2. Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 taikymas

- (65) Atsižvelgiant į tai, kad EAPB sutarties ir Sprendimo 3632/1993/EAPB galiojimas baigėsi 2002 m. liepos 23 d., ir į Sutarties 87 straipsnio 3 dalies e punktą, pagalbos priemonių, apie kurias buvo pranešta, reikavimų atitikimas turi būti įvertintas remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1407/2002.

- (66) Reglamentu (EB) Nr. 1407/2002 nustatomos valstybės pagalbos suteikimo taisyklės anglių pramonei siekiant prisidėti prie anglių pramonės pertvarkos. Jose yra atsižvelgiama į socialinius ir regioninius sektoriaus restruktūrizavimo aspektus ir poreikį išsaugoti būtiniausių vietos akmens anglių gamybos apimtį, siekiant užtikrinti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais. Kadangi tarp Bendrijoje iškaskamos anglies ir importuojamos anglies nėra konkurencinės pusiausvyros, akmens anglių pramonė turi būti toliau restruktūrizuojama.
- (67) Remiantis proporcingumo principu, pagalba turi būti teikiama tik tokiai akmens anglių gamybos apimčiai, kurios užtenka veiksmingai prisidėti prie energijos tiekimo saugumo užtikrinimo tikslo. Šiuo atžvilgiu Komisija taip pat nurodo savo Komunikatą „Darni Europa siekiant geresnio pasaulio: Europos Sąjungos darnaus vystymosi strategija“, dar vadinama Geteborgo darnaus vystymosi strategija, kurios tikslas – „mažinti klimato pokyčius ir didinti ekologiškos energijos naudojimą“⁽⁹⁾.
- (68) Kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnyje, valstybės narės gali teikti pagalbą veiklai mažinti. Vienas iš privalomų reikalavimų – atitinkamų gamybos padalinių veikla turi būti uždarymo plano dalis.
- (69) Kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 5 straipsnio 3 dalyje, valstybės narės gali teikti pagalbą įmonės gamybai, skirtą konkrečiai gamybos padaliniam arba gamybos padalinių grupei. Vienas iš privalomų reikalavimų – atitinkamų gamybos padalinių arba tos pačios įmonės gamybos padalinių grupės veikla turi būti galimybės naudotis anglių ištekliais plano dalis.
- (70) Kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnyje, valstybės narės gali teikti pagalbą išskirtinėms sąnaudoms, patiriamoms ar patirtoms dėl akmens anglių pramonės racionalizavimo ir restruktūrizavimo, nesusijusio su esama gamyba, padengti, jei išmokėta suma neviršija tokių sąnaudų. Dėl akmens anglių pramonės racionalizavimo ir restruktūrizavimo patiriamų sąnaudų rūšys yra apibrėžtos minėto reglamento priede.
- (71) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija išreiškė abejonų, ar pateiktas restruktūrizavimo planas atitinka Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 išdėstytus reikalavimus ir kriterijus bei reglamento tikslus. Komisija nurodė, kad jai reikia išsamesnio plano. Gavusi šį raštą Ispanija kelis kartus pateikė išsamesnės informacijos apie restruktūrizavimo planą. Remdamasi šia nauja informacija, Komisija toliau vertins restruktūrizavimo planą ir pagal jį 2003, 2004 ir 2005 metais skirtą pagalbą.

4.3. Ankstesnių Komisijos sprendimų vykdymas

- (72) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija teigė, kad Ispanijos valdžios institucijos aiškiai nenurodė, jog šalis laikysis ankstesniuose pagal EAPB sutartį priimtuose Komisijos sprendimuose, ypač Sprendime 2002/826/EAPB, apibrėžtų reikalavimų. Remiantis minėtu sprendimu, valstybė gali teikti pagalbą, jeigu susiję gamybos padaliniai yra įtraukti į uždarymo planą ir iki 2005 m. savo gamybos apimtį sumažins 1 660 000 tonų. Ispanija turi vykdyti šias sąlygas. Nors EAPB sutartis nustojo galioti ir įsigaliojo Reglamentas (EB) Nr. 1407/2002, tai nedaro įtakos anksčiau priimtiems išpareigojimams. Šie išpareigojimai turi būti visiškai įgyvendinti, ir Komisija turi užtikrinti, kad būtų įvykdyti remiantis EAPB sutartimi priimtuose sprendimuose išvardyti reikalavimai.
- (73) Ankstesnis uždarymo ir veiklos mažinimo planas, parengtas remiantis Sprendimu Nr. 3632/93/EAPB, buvo patvirtintas Sprendimu 2002/826/EAPB. Ispanijos valdžios institucijos keliuose raštuose Komisijai pripažino, kad anksčiau priimti išpareigojimai turi būti visiškai įgyvendinti, ir aiškiai patvirtino, kad sprendimai dėl Sprendimo 2002/826/EAPB 18 konstatuojamojoje dalyje išvardytų gamybos padalinių uždarymo bus vykdomi pagal galiojančias taisykles. Taigi ne vėliau kaip iki 2005 m. turi būti uždaryti 1 660 000 tonų gamybos apimties padaliniai. Remdamasi Ispanijos valdžios institucijų pateikta informacija, Komisija sužinojo, kad gamybos apimtis buvo iš tikrųjų sumažinta, kaip buvo minėta pirmiau.
- (74) Komisija mano, kad savo gamybos apimtį sumažinę gamybos padaliniai yra tie patys padaliniai, kurie įtraukti į uždarymo ir veiklos mažinimo planą pagal Sprendimą Nr. 3632/93/EAPB. Tai yra Sprendimo 2002/826/EAPB 18 konstatuojamojoje dalyje nurodyti gamybos padaliniai.
- (75) Pagal ankstesnį Ispanijos parengtą uždarymo ir veiklos mažinimo planą gamybos padaliniai „Antracitas de Guillón“, „Endesa“ (požeminis gamybos padalinys) ir „Encasur“ (požeminis gamybos padalinys) turėjo būti uždaryti iki 2002 m. pabaigos. Tačiau paaiškėjo, kad 2003 ir iš dalies 2004 m. šie gamybos padaliniai dar veikė.
- (76) Komisijai keletą kartų pareikalavus, „Endesa“ ir „Encasur“ požeminiai gamybos padaliniai ir „Antracitas de Guillón“ gamybos padalinys buvo uždaryti. 2004 m. kovo 31 d. „Promotora de Minas de Carbón“ atvirasis gamybos padalinys taip pat buvo uždarytas. Komisija gavo išpareigojimo laiškus, patvirtinančius, kad 2005 m. pirmiau minėtos įmonės uždarys tuos gamybos padalinius, kuriuos numatyta uždaryti.

⁽⁹⁾ COM(2001) 264 galutinis, p. 11.

(77) Remdamasi Ispanijos pateikta informacija, Komisija nustatė, kad pagal Sprendimo Nr. 3632/93/EAPB 5 straipsnį pirmiau minėtoms įmonėms skirta pagalba išskirtinėms šių gamybos padalinių uždarymo sąnaudoms padengti neviršijo sąnaudų.

(78) Kadangi Sprendimo 2002/826/EAPB 18 konstatuojamojoje dalyje išvardyti gamybos padaliniai sumažino gamybos apimtį, kaip reikalaujama, ir, kaip numatyta tame pačiame sprendime, turėję būti uždaryti gamybos padaliniai galiausiai buvo uždaryti, Komisija padarė išvadą, kad Ispanija įgyvendino ankstesnius sprendimus.

4.4. Pagalba veiklai mažinti (Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnis) ir pagalba, skirta siekiant išsaugoti galimybę naudotis anglių ištekliais (to paties reglamento 5 straipsnio 3 dalis)

(79) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija nurodė, kad Ispanijos valdžios institucijos pranešė apie visą numatytą pagalbos veiklai mažinti sumą. Visgi Ispanijos valdžios institucijos nepranešė apie visą Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnyje nurodytą veiklai mažinti skirtos pagalbos sumą nei apie visą to paties reglamento 5 straipsnio 3 dalyje nurodytos pagalbos, skirtos siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais, sumą. Ispanijos valdžios institucijos taip pat nepateikė informacijos, kokius kriterijus turi atitikti norintys gauti pagalbą gamybos padaliniai.

(80) Komisijai abejonų sukėlė ir tai, kad Ispanijos valdžios institucijos nenurodė visos gamybos mažinimo apimtį iki 2005 m. gruodžio 31 d. ir iki 2007 m. gruodžio 31 d., įgyvendinant Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnio a punkte ir 9 straipsnio 4 dalyje nurodytą uždarymo planą. Tai yra vienas iš pagalbos teikimo veiklai mažinti reikalavimų. Numatyto dydžio pagalba gali būti skirta tik tuomet, jei nurodoma visa gamybos sumažinimo apimtį.

(81) Dėl gamybos apimtį ir būtiniausios gamybos apimtį, reikalingos siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais, Komisija 2004 m. kovo 30 d. rašte Ispanijai nurodė, kad šalies pateiktas pagrindimas neatitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 1 straipsnyje apibrėžto tikslo. Galimybės naudotis akmens anglių ištekliais planas ir pagalba, teikiama siekiant užtikrinti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais, turėtų būti pagrįsti poreikiu išlaikyti nors būtiniausią vietos akmens anglių gamybos apimtį, kad būtų užtikrinta galimybė naudotis akmens anglių ištekliais. Socialiniai ir regioniniai sektoriaus restruktūrizavimo aspektai gali būti nurodomi tik pagrindiant uždarymo planą ir pagalbą veiklai mažinti.

(82) Ispanijos valdžios institucijos pateikė informaciją apie gamybos padalinių sąnaudas. Ispanija apibrėžė visų įmonių, išskyrus įmonę „Hunosa“, požeminius kasinius

ir susijusią infrastruktūrą kaip požeminį gamybos padalinį, ir pagal panašų principą – atviruosius kasinius. Taikant Reglamentą (EB) Nr. 1407/2002 yra vartojama „gamybos padalinio“ sąvoka. 2004 m. kovo 30 d. Komisija suabejojo, ar ši informacija yra pakankamai išsami, atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnyje išvardytus reikalavimus.

4.4.1. Pagalba veiklai mažinti ir pagalba, skirta siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais

(83) Pradėjus procedūrą, Ispanija suskirstė pagalbą pagal jos skyrimo pagrindą – Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnį arba 5 straipsnio 3 dalį. 2003–2005 m. pagal 4 straipsnį pagalbą gavo šie gamybos padaliniai: „Antracitas de Guillón S.A.“, „Coto Minera Jove S.A.“, „Endesa“, požeminis gamybos padalinys, „Encasur“ požeminis gamybos padalinys, „González y Díez S.A.“, „Industria y Comercial Minera S.A. (INCOMISA)“, „Mina Escobal S.L.“, „Mina la Camocha“, „Minas de Valdeloso S.L.“, „Promotora de Minas de Carbón S.A.“ ir „Virgilio Riesco S.A.“. Gamybos padalinys „Mina Escobal S.L.“ buvo uždarytas 2004 m., „Promotora de Minas de Carbón S.A.“ – 2005 m. Kiti pagalbą veiklai mažinti gavę gamybos padaliniai, kurie buvo uždaryti, yra du valstybinės akmens anglių kasybos įmonės „Hunosa“ gamybos padaliniai: „Pumarabule“ ir „Figaredo“. Kiti gamybos padaliniai gavo pagalbą, skirtą siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais. Jie minimi 21 konstatuojamojoje dalyje.

(84) Todėl Komisija, remdamasi nauja gauta informacija, daro išvadą, kad Ispanijos valdžios institucijos teisingai suskirstė pagalbą gamybai į pagalbą veiklai mažinti ir pagalbą, skirtą siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais. Be to, Ispanijos valdžios institucijos patvirtino, kad Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnio a punkte apibrėžtas reikalavimas, kad pagalbą veiklai mažinti gavę gamybos padaliniai turi būti uždaryti ne vėliau kaip iki 2007 m., bus įgyvendintas.

4.4.2. Taikytini kriterijai

(85) Komisija atsižvelgia į tai, kad Ispanijos valdžios institucijos pranešė jai, kad pagrindinis kriterijus, kuris bus taikomas norint teikti pagalbą gamybai, yra gamybos sąnaudos vta. Šis kriterijus atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 5 straipsnio nuostatą, kadangi jis aiškiai parodo, kad pagalba bus teikiama tik ekonomiškai perspektyviausiems padaliniams. Ispanijos valdžios institucijos taip pat taiko papildomus kriterijus:

(86) Ispanijos valdžios institucijos taip pat taiko papildomus kriterijus: veikiančios rinkos kriterijų, pagal kurį 100 km spinduliu turi būti veikianti elektrinė, ir įmonės, kuriai priklauso gamybos padalinys, mokumą. Šiuo atžvilgiu įmonės nuosavų išteklių ir visų išpareigojimų santykis turi būti minimalus. Pastarasis kriterijus bus taikomas skiriant pagalbą ekonomiškai perspektyviausiems padaliniams. Prieš tai minėtas kriterijus turi būti taikomas tik

kaip papildomas kriterijus. Energijos tiekimo saugumo ir finansiniais sumetimais transporto sąnaudų požiūriu gali būti atsižvelgta į vietą, bet tai negali būti pagrindinis veiksnys. Apskritai Komisija mano, kad Ispanijos valdžios institucijų taikomi kriterijai atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 nuostatas.

(87) Remdamasi Ispanijos valdžios institucijų pateikta informacija, Komisija apsvairstė termino „gamybos padalinys“ vartojimą restruktūrizavimo plane. Praeityje Ispanija atliko pagalbos teikimo įmonėms analizę ir kartu su duomenimis apie požeminius kasybos padalinius pateikė duomenis apie atvirose kasybos padalinius. Ispanija pakeitė šią analizę ir nurodė vienam gamybos padalinii tenkančią pagalbą, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002. Be to, šiuo klausimu Ispanija pateikė Komisijai Sprendime 2002/871/EB reikalaujamą informaciją. Todėl Komisija mano, kad Ispanijos restruktūrizavimo plane vartojamas terminas „gamybos padalinys“ atitinka pirmiau minėto reglamento nuostatas.

(88) Komisija atsižvelgia į tai, kad įgyvendinus restruktūrizavimo planą, gamybos apimtis bus 12 mln. tonų. Atsižvelgiant į bendrą Ispanijos energetikos sektoriaus padėtį, ypač į priežastis, dėl kurių Ispanijos valdžios institucijos ketina sumažinti elektrai gaminti naudojamų akmens anglių dalį nuo 35,9 % iki 15 % 2011 m., gamybos apimtį sumažinimas iki 12 mln. tonų yra tinkama priemonė, padėsianti pasiekti minėtą tikslą. Todėl 2005 m. pabaigoje laukiamas gaminamos produkcijos kiekis gali būti laikomas strateginiu rezervu, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002. Dėl to gamybos padaliniai, įtraukti į restruktūrizavimo plano dalį dėl galimybės naudotis akmens anglių ištekliais išsaugojimo, turi gauti pagalbą, skirtą siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais, jeigu tokia pagalba atitinka minėto reglamento 4 ir 5 straipsnių reikalavimus.

(89) Be to, buvo laikomasi pagrindinio reglamento kriterijaus ir argumento, kad pagalba turi būti mažinama. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 ir 5 straipsnių nuostatas suteikta pagalba kasmet buvo mažinama 4 %. Komisija mano, kad toks pagalbos mažinimo dydis yra pakankamas. Komisija atsižvelgė į Ispanijos valdžios institucijų informaciją, kad 2006–2007 m. jos ir toliau sieks kasmet mažinti pagalbą 4 %.

(90) Atsižvelgdama į pirmiau paminėtus dalykus, Komisija mano, kad Ispanijos valdžios institucijos pakankamai gerai išdėstė gamybos padalinių kriterijus, kuriuos jie turi atitikti, kad gautų pagalbą veiklai mažinti arba pagalbą, skirtą siekiant išsaugoti galimybę naudotis

akmens anglių ištekliais. Šie kriterijai atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002, ypač jo 4 straipsnio a punkto ir 9 straipsnio 6 dalies a punkto, nuostatas.

(91) Šiuo atžvilgiu Komisija primena Ispanijos valdžios institucijoms, kad priimant sprendimą dėl strateginių išteklių išsaugojimo, negalima atsižvelgti į socialinę ir regioninę padėtį. Į socialines ir regionines sąlygas galima atsižvelgti tik tuomet, jei taikomi reikalavimai yra susiję su pagalba veiklai mažinti ir pagalba, skirta išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti.

4.4.3. Pajamų skaičiavimas

(92) Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamią informaciją apie akmens anglių kainas. Papildomoje Ispanijos Vyriausybės pateiktoje informacijoje buvo nurodyta, kad *de facto* Ispanijos Vyriausybės išmokėta valstybės pagalbos suma buvo lygi skirtumui tarp gamybos sąnaudų ir vidutinės Ispanijos akmens anglių pardavimo kainos, kuri buvo mažesnė nei vidutinė iš trečiųjų šalių importuotų akmens anglių kaina. Tokia padėtis susidarė daugiausia dėl blogesnės Ispanijos akmens anglių kokybės ir kiek mažiau – dėl kainų nustatymo ilgalaikėse sutartyse, kai importuojamų akmens anglių kainos yra nustatomos konkrečią dieną ir mokamos atsiimant prekę.

(93) Ispanijos valdžios institucijos paaiškino, kad praktiškai tarptautinių ir šalies akmens anglių kainų svyravimo poveikis jaučiamas maždaug po trijų ketvirčių. Antra vertus, šalies anglis yra blogesnės kokybės nei parduodamos pasaulio rinkoje. Todėl jų kaina yra daug žemesnė. Kiekviena elektrinė moka skirtingą kainą, kadangi įvairių padalinių kasamų akmens anglių kokybė skiriasi. Pavyzdžiui, akmens anglių šilumingumas gali skirtis nuo 7 % iki 35 %, priklausomai nuo jų gavybos vietos.

(94) Apskritai dėl didelio pelenų ir vandens kiekio, dėl mažo lakumo arba dėl abiejų priežasčių Ispanijos anglis yra blogesnės kokybės. Pasaulio rinkoje blogos kokybės anglimis neprekiuojama, nes visos anglis tiekiančios šalys sunaudoja savo prastos kokybės anglis šalia vietos kasyklų. Naudodami tokias anglis elektrinėse, jų saviškai patiria didesnes investicijų ir eksploatacijos sąnaudas, kadangi turi įrengti specialius degiklius, kuriuos yra brangiau išlaikyti ir naudoti, be to, šių elektrinių našumas yra mažesnis nei naudojančių geros kokybės anglis.

(95) Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad ekonominiu požiūriu yra nenaudinga gerinti akmens anglių kokybę, kad ji prilygtų importuojamų akmens anglių kokybei, nes reikėtų daug daugiau gamybos sąnaudų ir ji būtų mažiau konkurencinga.

- (96) Nuo 1998 m. akmens anglių pardavimo kaina yra nustatoma tiesioginėmis akmens anglių gamybos padalinių ir anglis naudojančių elektrinių derybomis nesikišant valstybės institucijoms. Valstybės institucijos gali įsikišti tik kilus rimtiems ginčams. Ispanijos valdžios institucijos pateikė kai kurių elektros energijos įmonių, turinčių anglimi kūrenamas elektrines, sutartis, kuriose yra nurodytos akmens anglių kasybos įmonėms mokėtos kainos. Akmens anglių kaina yra skaičiuojama pagal formulę, į kurią įtraukta akmens anglių kokybė ir, be kita ko, lakiosios medžiagos, pelenai, drėgmė, sieros kiekis ir šiluminis gūmas.
- (97) Ispanijoje akmens anglių kainos yra nustatomos ilgalaikėmis akmens anglių kasybos įmonių ir jų vartotojų sutartimis. Šiuo metu taikomos sutartys galioja iki 2005 m. gruodžio 31 d. Kainos yra skaičiuojamos pagal šiuos kriterijus:
- CIF kainos ⁽¹⁰⁾ JAV doleriais kiekvieną akmens anglių importo iš trečiųjų šalių į ES laikotarpį apskaičiuotos JAV doleriais/vtaa ir paskelbtos ES,
 - JAV dolerio ir euro keitimo santykis tuo pačiu laikotarpiu, siekiant CIF kainą JAV doleriais perskaičiuoti į eurus. Dolerio ir euro keitimo santykis pasikeitė nuo 0,8955 2001 m. iki 1,25 2005 m.,
 - norint apskaičiuoti kainą elektrinėje, iš apskaičiuotos kainos eurai yra atimamos atvežimo nuo uosto iki elektrinės sąnaudos, nes CIF kaina yra pristatymo iki uosto kaina,
 - galiausiai kaina yra koreguojama atsižvelgiant į akmens anglių kokybę. Tai yra paaiškinta toliau.
- (98) Ispanija skaičiuoja vidutines į šalį importuojamų akmens anglių kainas. Šios vidutinės importo kainos yra skaičiuojamos remiantis statistiniais duomenimis, surinktais iš Ispanijos akmens anglių importo įmonių ir trečiųjų šalių akmens anglių eksporto įmonių.
- (99) Kad ši sistema gerai veiktų, svarbu, kad apskaičiuotos akmens anglių kainos iš tikrųjų atitiktų pasaulinės akmens anglių rinkos kainas. Norėdama ši principą patikrinti, Komisija palygino šias kainas su MCIS dujinių akmens anglių žyminčiosiomis kainomis, kurios yra akmens anglių sandorių rinkos kainų indekso etalonas.
- (100) Ispanijos valdžios institucijos paaiškino skirtumą tarp MCIS dujinių akmens anglių žyminčių kainų ir savo apskaičiuojamos vidutinės kainos, nurodydamos, kad MCIS kaina yra skaičiuojama tik pagal tam tikrą dieną sandorių rinkoje sudarytas sutartis, o Ispanijos valdžios institucijų kaina yra skaičiuojama pagal visas konkrečią dieną galiojančias sutartis, įskaitant ilgalaikes. Todėl
- paprastai Ispanijos akmens anglių kaina yra mažesnė nei neatidėliotina kaina, kai sandorių rinkos kaina kyla, ir didesnė – kai sandorių rinkos kaina krinta. Šių dviejų rodiklių ilgalaikis vidurkis yra beveik vienodas – 1996–2004 m. vidutinė MCIS dujinių akmens anglių žyminčioji kaina buvo 43,3 EUR/vtaa. Taigi Komisija mano, kad Ispanijos atliekami akmens anglių kainos skaičiavimai iš tikrųjų tiksliai rodo pasaulinę dujinių akmens anglių rinkos kainą.
- (101) Remiantis minėtais kriterijais 2001 m. vidutinė kaina buvo 45,85 EUR, 2005 m. prognozuojama 36 EUR vidutinė kaina. 2001 m. pajamos buvo išimtinai didelės pirmiausiai dėl kai kurių tais metais gautų didelių neįprastų pajamų bendrosios apskaitos. Todėl, 20 % sumažėjus gamybos sąnaudoms, bendra 2003–2005 m. laikotarpiui skirtos pagalbos gamybai suma nebuvo tiek pat sumažinta.
- (102) Bendra pagalbos suma nustatoma tuomet, kai kiekvienas gamybos padalinys pateikia savo audito ataskaitą, kurioje yra gamybos sąnaudų ir pajamų duomenys. Jei pasibaigus anglių kasybos metams paaiškėja, kad gamybos sąnaudų ir pajamų skirtumas buvo mažesnis nei tikėtasi, bendra pagalbos suma turi būti sumažinta, o permokėta suma grąžinta.
- (103) Atsižvelgdama į pirmiau paminėtus dalykus, Komisija mano, kad Ispanija išsamiai paaiškino akmens anglių kasybos įmonių pajamų skaičiavimo būdą. Pateikta informacija įtikino Komisiją, kad skaičiuojant pajamas buvo taikomos teisingos kainos. Remdamasi pateikta informacija, ypač elektrinių ir anglių kasyklų sutartimis, Komisija daro išvadą, kad Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 straipsnio b ir c punktų nuostatos buvo vykdomos tuo atžvilgiu, kad atitinkamais akmens anglių kasybos metais pagalba gamybai nevirsijo gamybos sąnaudų ir pajamų skirtumo, ir dėl suteiktos pagalbos Bendrijos akmens anglių kainos, į kurias įeina pristatymo kaina, nebus žemesnės nei iš trečiųjų šalių įvežtų panašios kokybės akmens anglių kainos. Komisija atidžiai stebės, kad naujose sutartyse, kurias elektrinės ir anglių kasyklos sudarys nuo 2006 m. sausio 1 d., skaičiuojant kainas būtų atsižvelgta į esamą didelę pasaulinės akmens anglių rinkos kainą. Galiausiai Komisija pažymi, kad minėto reglamento 4 straipsnio d ir e punktuose išdėstyti reikalavimai taip pat buvo vykdomi.

4.5. Pagalba, skirta išskirtinėms sąnaudoms padengti (Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnis)

- (104) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija nurodė, kad Ispanijos valdžios institucijos aiškiai neišvardijo kriterijų, taikomų pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnį skiriant pagalbą išskirtinėms su dabartine gamyba nesusijusioms sąnaudoms padengti (perimti ankstesni įsipareigojimai). 2003 m. spalio 3 d. raštu Ispanija pranešė Komisijai, kad tokia pagalba bus teikiama tik gamybos padaliniams, kurie bus uždaryti 2003–2005 m. laikotarpiu, ir kad pagalbos suma nevirsys sąnaudų. Tačiau

⁽¹⁰⁾ Kaina, draudimas, frachtas.

2003 m. rugsėjo 24 d. ministro įsakyme ECO/2731/2003 šie reikalavimai nebuvo aiškiai išdėstyti. Ministro įsakyme ECO/2731/2003 nebuvo pateikta pakankamai įrodymų, kad gamybos padalinių uždarymo sąnaudoms padengti skirta pagalba neviršys šių sąnaudų ir susiję gamybos padaliniai bus uždaryti iki 2005 m. gruodžio 31 d. Komisija mano, kad Ispanijos apibrėžti kriterijai, pagal kuriuos turi būti skaičiuojama padalinių uždarymo sąnaudoms padengti skirtos pagalbos suma, atsižvelgiant į akmens anglių tiekimo kiekio sumažinimą, kaip numatyta sutartyse su elektrinėmis, ir į maždaug 13 EUR už 1 000 šilumos vienetų kompensaciją, nepakankamai užtikrina Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnio reikalavimų įgyvendinimą. Be to, Komisija pažymėjo, kad pagal minėtą straipsnį numatyta pagalbos suma atrodo labai didelė, ir kyla klausimas, ar šiam tikslui skirta pagalba nėra pernelyg didelė, palyginti su restruktūrizavimo proceso intensyvumu.

- (105) Remdamasi nauja gauta informacija, Komisija pastebi, kad ministro įsakymas ECO/2731/2003 buvo iš dalies pakeistas, siekiant jį suderinti su Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnio reikalavimais. Dabar šis įsakymas taikomas tik gamybos padaliniams, kurie turi būti uždaryti iki 2005 m. gruodžio 31 d. Kalbant apie 13 EUR už 1 000 šilumos vienetų kompensaciją, kai dėl gamybos padalinių uždarymo yra nutraukiamos akmens anglių tiekimo sutartys, įsakyme yra aiškiai pasakyta, kad tai yra didžiausia pagalbos suma, ir bus padengtos tik tinkamai pagrįstos faktinės uždarymo sąnaudos. Šiuo atžvilgiu Ispanijos institucijos nurodė, kad 2004 metais jos skyrė mažesnę pagalbos sumą. 2004 m. išskirtinėms sąnaudoms padengti skirta faktinė pagalbos suma buvo 518 986 EUR, nors numatyta skirti 555 227 EUR.

- (106) Komisija mano, kad Ispanija pakankamai pagrindė dengtinas išskirtines sąnaudas, susijusias su restruktūrizavimo procesu. Ispanija nurodė pagalbos sumas, skirtas pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 priede išvardytas sąnaudų rūšis. Todėl Komisija patikrina, ar pagalbos sumos, daugiausia susijusios su ankstyvo darbuotojų išėjimo į pensiją kompensacijomis, neviršija sąnaudų, ir pritaria, kad išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti gali būti skirta tokia pagalbos suma. Vertindama Ispanijos valdžios institucijų pateiktą informaciją dėl darbuotojų skaičiaus, kasybos gamybos apimtys ir pagalbos gamybai laipsniško mažinimo, Komisija įsitikino, kad sąnaudoms padengti skirta suma nėra pernelyg didelė, palyginti su restruktūrizavimo proceso intensyvumu. Kitame skyriuje pateikiamas atskiras pagalbos, skirtos valstybės įmonės „Hunosa“ išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti, vertinimas.

4.6. Įmonės „Hunosa“ planas

- (107) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija pabrėžė, kad įmonę „Hunosa“ pagal Sprendimą Nr. 3632/93/EAPB parengtą uždarymo planą numatoma uždaryti. Visgi dėl socialinių ir regioninių veiksnių ši įmonė nebus uždaryta iki 2002 m. pabaigos. Įmonės gamybos sąnaudos yra labai didelės, palyginti su kitų Bendrijos akmens anglių kasybos įmonių gamybos sąnaudomis. Komisija mano,

kad įmonės darbuotojų skaičiaus ir gamybos apimtys mažinimas nesiekia Europos vidurkio. Plane yra numatyta uždaryti du iš devynių gamybos padalinių. 2003 m. spalio 3 d. raštu Ispanija pranešė, kad sumažino gamybos sąnaudas dar 20 %, todėl 2005 m. pagalbos suma sumažės 25 %. Kadangi Ispanija 2003 m. spalio 3 d. rašte nurodė gamybos sąnaudų sumažinimą, 2005 m. pagalbos įmonei „Hunosa“ suma turėtų dar labiau sumažėti – iki 179 460 750 EUR.

- (108) 2004 m. kovo 30 d. rašte Komisija nurodė, kad pasiūlymas, jog įmonė „Hunosa“ regiono elektrinėms išsaugotų 30 % sunaudojamų akmens anglių kiekio (kuris naudojamas maždaug 100 dienų), yra nesuderinamas su bendra rinka.

4.6.1. Įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimas

- (109) Ispanijos valdžios institucijos patvirtino ketinimą tęsti įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimą vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1407/2002, kad būtų labai sumažintas pagalbos dydis, gamybos apimtys ir atitinkamai darbuotojų skaičius. Šios restruktūrizavimo priemonės turi būti vertinamos atsižvelgiant į įmonės „Hunosa“ socialinę ir regioninę svarbą Astūrijos autonominiame regione.
- (110) Ispanijos valdžios institucijos pateikė Komisijai išsamią informaciją apie įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimo procesą, sąnaudų ir pajamų pokyčius ir skiriamos pagalbos perspektyvas ir dydį.

- (111) Planas apima šias sudedamąsias dalis:

— darbuotojų skaičiaus sumažinimą 33,6 %,

— gamybos apimtys sumažinimą 25 % ir dviejų gamybos padalinių – „Pumarabule“ ir „Figaredo“ – uždarymas, dėl kurio gamybos apimtys sumažėtų 700 000 tonų,

— plovyklos uždarymą,

— darbo našumo padidėjimą 21,4 %,

— gaminamos produkcijos kiekis sumažėjo 26,1 %,

— gamybos sąnaudų sumažinimą 20 %,

- bendros pagalbos sumos sumažinimą 25 % 2003–2005 m., palyginti su jos sumažinimu 12 % per pastaruosius 4 metus.
- (112) Nuo Ispanijos įstojimo į Bendriją 1986 m. buvo pasiekti šie restruktūrizavimo rezultatai:
- įmonių „Hunosa“ ir „Minas del Figaredo“ darbuotojų skaičius sumažėjo 71,9 % – nuo 21 911 darbuotojų 1986 m. iki 6 151 darbuotojų 2001 m.,
- požeminių kasyklų gamybos apimtis sumažėjo 47,3 %,
- gaminamos produkcijos kiekis sumažėjo 53,3 %,
- nuo 1992 m. bendra pagalbos gamybai suma veikiančiosiomis kainomis sumažėjo 40 %, palyginamosiomis – 56 %.
- (113) 1998–2004 m. laikotarpiu įmonei „Hunosa“ skirta pagalbos suma patikslintomis kainomis sumažėjo 32 %, arba daugiau nei buvo vidutiniškai sumažinta pagalbos Ispanijos kasybos sektoriui suma, t. y. 25,7 %. Nuo 1992 m. bendra pagalbos įmonei „Hunosa“ suma patikslintomis kainomis sumažėjo 54 %, palyginamosiomis kainomis – 69 %.
- (114) Be to, paaiškėjo, kad pasibaigus 2003–2005 m. restruktūrizavimo plano įgyvendinimo terminui, Ispanijos valdžios institucijos tęsė įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimą. 2003 m. faktiškai išmokėta 264 480 000 EUR pagalbos gamybai suma, nors buvo numatyta skirti 271 593 000 EUR, taigi pagalba buvo sumažinta dar 2,6 %. Išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti išmokėta 240 689 000 EUR pagalbos suma vietoje numatytų 302 557 000 EUR, taigi pagalbos suma sumažėjo 20,4 %.
- (115) 2004 m. gamybos apimtis sumažėjo iki 1 070 000 tonų, taigi palyginti su planu, pagalbos dydis sumažėjo dar 20 %. Iki 2004 m. pabaigos darbuotojų skaičius sumažėjo iki 4 137 darbuotojų. Bendra 2004 m. faktiškai išmokėta pagalbos gamybai suma – 247 483 EUR, nors buvo numatyta skirti 254 682 EUR, taigi pagalba sumažėjo dar 2,8 %.
- (116) Skaičiuojama, kad 2005 m. pabaigoje įmonės darbuotojų skaičius sumažės 14 %, t. y. iki 3 500, arba daugiau nei numatyta plane.
- (117) Įmonė „Hunosa“ patiria tokias dideles gamybos sąnaudas daugiausia dėl fizinių kasyklų savybių. Akmens anglių tankis yra gan mažas, todėl gavybai reikia didelio ploto ir didelės infrastruktūros. Dėl mažo akmens anglių tankio, kuris taip pat yra nevienodo lygio, veiklą sunku mechanizuoti. Be to, restruktūrizavimas, ypač didelis darbuotojų skaičiaus sumažėjimas ir daugelio darbuotojų ankstyvas išleidimas į pensiją, neprisideda prie gamybos sąnaudų optimizavimo. Tačiau įmonė „Hunosa“ sumažino gamybos sąnaudas gerindama valdymą ir sutelkdama gamybą padaliniuose, kuriuose yra lengviausia mechanizuoti kasybos veiklą, esant mažiausioms sąnaudoms. Naudojant kitas priemones, pagerėjo mechanizavimas ir kompiuterizavimas, įrenginių modernizavimas ir gamybos procesų našumas. Taikant tokį principą, ateityje toliau mažės gamybos sąnaudos.
- (118) Visgi Komisija pažymi, kad 2001–2005 m. 20 % sumažinus gamybos sąnaudas, pagalbos gamybai dydis nesumažėjo 20 %. Pasak Ispanijos valdžios institucijų, taip atsitiko dėl 2001–2005 m. laikotarpiu gautų nevienodų pajamų. 2001 m. vidutinės pajamos buvo daug didesnės nei 2005 m.; pastaraisiais metais vidutinės pajamos buvo 37 EUR/vtaa.
- (119) Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamius paaiškinimus dėl šių įmonės „Hunosa“ gautų pajamų. Liberalizuotos rinkos kaina yra nustatoma ilgalaikėmis sutartimis, kurias daugiausia laisvų derybų būdu sudaro įmonė „Hunosa“ ir jos klientai.
- (120) Remdamasi nauja gauta informacija, Komisija mano, kad akivaizdus didelių pastangų sumažinti sąnaudas ir ne tokio didelio pagalbos gamybai sumažėjimo neatitikimas iš esmės atsirado dėl pajamų pokyčių, kuriems poveikį padarė pasaulinės importuojamų akmens anglių kainos ir dolerio bei euro keitimo santykis. Kaip nurodyta 4.4.3 punkte dėl pajamų skaičiavimo, 2003–2005 m. gauta mažiau pajamų nei 2001 m. Remdamasi Ispanijos valdžios institucijų pateikta informacija šiuo klausimu, ypač įmonės „Hunosa“ ir penkių iš šios įmonės anglių perkančių elektrinių sutartimis, Komisija išsiaiškino, kad skaičiuojant įmonės „Hunosa“ pajamas buvo naudojami teisingi duomenys.
- 4.6.2. Pagalba įmonės „Hunosa“ veiklai mažinti
- (121) Anksčiau buvo suteikta pagalba įmonės „Hunosa“ gamybos padalinių, kurie dabar yra uždaryti, veiklai mažinti. Šiuo atžvilgiu Komisija mano, kad ankstesni Komisijos sprendimai, taip pat dėl įmonės „Hunosa“, buvo vykdomi.
- 4.6.3. Pagalba įmonei „Hunosa“, siekiant išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais
- (122) Įmonės „Hunosa“ plane yra numatyta uždaryti kasyklas „Pumarable“ ir „Figaredo“, todėl jos gamybos apimtis negrąžinamai sumažės 700 000 tonų. Komisija mano,

kad kiti gamybos planai yra galimybės naudotis akmens anglių ištekliais plano dalis. Visgi Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad 2005 m. pasibaigus šie planai gali keistis. Komisija gali pritarti tokiai pozicijai, nes ji suteikia galimybę dar labiau sumažinti visą pagalbos, kuri bus skirta 2005 m. pasibaigus, sumą.

- (123) Pagrįsdamos įmonės „Hunosa“ gamybos įtraukimą į galimybės naudotis akmens anglių ištekliais planą, Ispanijos valdžios institucijos nurodė techninį galimybės naudotis akmens anglių ištekliais aspektą, netoliese veikiančių elektrinių paklausą, akmens anglių kokybę ir elektrinių, turinčių įmonės „Hunosa“ tiekiamų akmens anglių savybėms pritaikytą techninę įrangą, poreikius. Komisija pažymi, kad Ispanija netaikė akmens anglių tiekimo artimiausiai elektrinei 100 dienų per metus kriterijaus. Pasak Ispanijos valdžios institucijų, šis atvejis buvo numatytas kaip hipotetinis, kuris niekada neturėjo būti taikomas kaip kriterijus. Tačiau šis pavyzdys neprieštarauja Ispanijos valdžios institucijų priimtam sprendimui, kad įmonės „Hunosa“ ištekliai būtų naudojami tam tikrai tame pačiame regione veikiančių elektrinių paklausos daliai tenkinti. Atsižvelgdama į šio kriterijaus lankstumą, Komisija pažymi, kad galima tikėtis, jog Ispanijos valdžios institucijos nepažeis laisvo prekių judėjimo taisyklių.

- (124) Remdamasi Ispanijos valdžios institucijų pateiktais argumentais, Komisija mano, kad 2005 m. numatytos pagaminti maždaug 1 mln. tonų gali sudaryti strateginio akmens anglių gamybos rezervo, kurį Ispanijos valdžios institucijos norėtų išsaugoti, dalį. Komisija pritaria Ispanijos pateiktai analizei, rodančiai, kad 2003–2005 m. įmonės „Hunosa“ planas yra laikina, bet būtina priemonė, vėliau palengvinsianti gamybos padalinių, kurie bus įtraukti į naują 2006–2010 m. galimybės naudotis anglių ištekliais planą, atranką. Atsižvelgiant į didelį gamybos apimtį ir pagalbos dydžio sumažinimą, šis planas atitinka Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 apibrėžtus reikalavimus ir yra naudinga restruktūrizavimo tęsimo priemonė. Kadangi įmonės „Hunosa“ ištekliai yra reikalingi bendrai 12 mln. tonų akmens anglių gamybos apimčiai užtikrinti 2005 m., Komisija gali pritarti, kad 2003–2005 m. laikotarpiu įmonės „Hunosa“ akmens anglių ištekliai būtų įtraukti į galimybės naudotis anglių ištekliais planą. Visgi Komisija primena Ispanijos valdžios institucijoms, kad galimybės naudotis anglių ištekliais planas, ypač įmonės „Hunosa“ vieta šiame plane, atsižvelgiant į dideles jos gamybos sąnaudas, 2006–2010 m. laikotarpiu turės būti persvarstyta. Šiuo laikotarpiu reikės labai sumažinti įmonės gamybos apimtį ir galimas subsidijas.

4.6.4. Pagalba, skirta išskirtinėms įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimo sąnaudoms padengti

- (125) Ispanijos valdžios institucijos pateikė išsamią informaciją apie pagalbą, skirtą išskirtinėms restruktūrizavimo sąnaudoms padengti, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnyje, ir šias sąnaudas suskirstė į technines ir socialines (žr. lentelę).

EUR (1 000)

	2003	2004	2005
Saugos veikla, sąnaudos, susijusios su ankstesnių akmens anglių gavybos vietų atgaivinimu	11 684	11 984	13 766
Išskirtinis esminis nuvertėjimas	9 514	10 902	22 905
Visos techninės sąnaudos	21 198	22 886	36 638
Ankstyvo darbuotojų išleidimo į pensiją sąnaudos	277 969	273 019	247 300
Kompensacijos	3 005	2 705	2 404
Akmens anglių tiekimas	385	373	361
Visos socialinės sąnaudos	281 359	276 097	250 065
Iš viso	302 557	298 983	286 203

- (126) Remdamasi 2002–2005 m. ankstyvo darbuotojų išleidimo į pensiją planu, įmonė „Hunosa“ į pensiją išleido 2 622 darbuotojus, kurių kiekvienas gavo maždaug 417 000 EUR kompensaciją. Šios sąnaudos gali skirtis, kaip buvo nurodyta 2003 m. duomenyse. Faktiškai išmokėta pagalbos suma buvo 20 % mažesnė nei numatyta.
- (127) Vadovaudamasi Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 1 straipsniu, Komisija atsižvelgė į tai, kad paveiktame regione įmonė „Hunosa“ suteikia 20 % tiesioginių darbo vietų ir yra sunku sukurti kitas darbo vietas, nes nuo 1986 m. jau yra sukurta 18 000 darbo vietų. Ekonominiu ir socialiniu požiūriu įmonė „Hunosa“ yra labai svarbus Astūrijos autonominio regiono objektas. Komisija mano, kad Ispanijai reikia laiko papildomai kitos rūšies ekonominei veiklai išplėtoti šiame regione.
- (128) Komisija mano, kad remiantis Ispanijos valdžios institucijų pateikta informacija, ši pagalba atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 7 straipsnio nuostatas. Ji teikiama reglamento priede išvardytoms priemonėms įgyvendinti ir neviršija sąnaudų.

4.6.5. Naujų darbuotojų įdarbinimas

- (129) Remiantis Ispanijos pateikta informacija, paaiškėjo, kad 2003–2005 m. laikotarpiu kasyklose nebuvo įdarbinta naujų darbuotojų. Komisija pritaria tokiai pozicijai ir primena Ispanijos valdžios institucijoms, kad tai yra svarbu dabar ir ateityje vertinant, ar restruktūrizavimo priemonės atitinka reikalavimus.

4.6.6. Išvada dėl įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimo plano

- (130) Komisija mano, kad įmonė „Hunosa“ padarė didelę pažangą restruktūrizuodama įmonę ir šiuo metu, atsižvelgiant į įmonės socialinę ir regioninę svarbą, nėra pagrindo reikalauti įgyvendinti daugiau priemonių. Todėl Komisija daro išvadą, kad įmonės „Hunosa“ restruktūrizavimo planas atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 tikslą ir nuostatas. Pagalba buvo skirta norint palengvinti restruktūrizavimą, buvo atsižvelgta į socialinius ir regioninius įmonės „Hunosa“ padėties Astūrijos autonominiam regione aspektus. Komisijos pareikštas abejonės pradedant šią procedūrą, ypač dėl numatytos pagalbos sumos ir pagalbos skyrimo kriterijų, išskleidė Ispanijos valdžios institucijos, pateikusios papildomą išsamią informaciją ir įgyvendinusios papildomas restruktūrizavimo priemones, kurios nebuvo įtrauktos į pradinį restruktūrizavimo planą. Visgi Komisija Ispanijos valdžios institucijoms primena, kad įmonės „Hunosa“ padėtis naujų restruktūrizavimo priemonių atžvilgiu ir 2006–2010 m. galimybės naudotis anglių ištekliais plano požiūriu turi būti persvarstyta ir kad reikalingos papildomos restruktūrizavimo priemonės.

4.7. Bendras 2003–2005 m. restruktūrizavimo plano įvertinimas

- (131) Restruktūrizavimo plane yra Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 9 straipsnio 6 dalyje nurodytos galimybės naudotis anglių ištekliais plano sudedamosios dalys ir to paties straipsnio 4 dalyje nurodyto gamybos padalinių uždarymo plano sudedamosios dalys. Taigi Komisija, vadovaudamasi minėto reglamento 10 straipsnio 1 dalimi, gali priimti palankų sprendimą dėl pasiūlytų planų. Be to, vadovaudamasi minėto reglamento 10 straipsnio 2 dalimi, Komisija gali priimti sprendimus dėl 2003, 2004 ir 2005 m. Ispanijos valdžios institucijų suteiktos arba numatytos metinės pagalbos akmens anglių pramonei dydžio. Vertindama šios pagalbos pagrįstumą, Komisija turi atsižvelgti į reglamento 4–8 straipsniuose išdėstytus reikalavimus ir kriterijus bei reglamento tikslą.
- (132) Komisija mano, kad atsižvelgiant į Ispanijos valdžios institucijų pateiktas restruktūrizavimo priemones, mažinant valstybės pagalbą, bus toliau nuolat mažinama akmens anglių gamybos apimtis. Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 6 straipsniu, bendra pagalbos suma turi mažėti ir bet kuriais metais po 2003 m. turi neviršyti 2001 m. Komisijos patvirtintos pagalbos sumos. Kalbant apie akmens anglių išteklių naudojimą, kaip numatyta reglamento 5 straipsnio 3 dalyje, Ispanija siūlo užtikrinti, kad 2005 m. iš viso būtų galima naudoti 12 mln. vta. Kad šis tikslas būtų pasiektas, gamybos apimtys turi būti sumažintos 1 600 000 tonų.
- (133) Nors vidutinės Ispanijos akmens anglių pramonės gamybos sąnaudos šiek tiek sumažėjo, jos išlieka labai didelės. Pasaulio rinkos kainos pakilo, tačiau nepalanki ekonominė Ispanijos akmens anglių padėtis, palyginti su importuojamomis anglimis, ateinančiais metais labai nepasikeis.
- (134) Komisija mano, kad pateikti 2006 ir 2007 m. duomenys ir apibūdinta sistema suteikia naudingos informacijos apie reikalingas priemones. Ispanija užtikrina, kad pirmiau nurodytais metais ji toliau mažins gamybos apimtį ir bendrą pagalbos sumą tokiu pat tempu, kaip ir 2003–2005 m. Todėl Komisiją tenkina Ispanijos iki šiol pateiktos informacijos apie 2006 ir 2007 m. apimtį ir pagrindimas. Vėliau Ispanija turės pateikti išsamią informaciją dėl bendros 2006–2007 m. pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 4 ir 5 straipsnius skirtos pagalbos dydžio, taip pat informaciją apie restruktūrizavimo priemones, numatytas laikotarpiui iki 2010 m. Komisija mano, kad šie terminai yra pagrįsti atsižvelgiant į socialinę ir regioninę gamybos padalinių uždarymo poveikį ir aiškų Ispanijos išipareigojimą pagalbą mažinti ir laikotarpiu po 2005 m. Pastarasis elementas yra labai svarbus Komisijos vertinimui, nes minėtu reglamentu nustatytos tvarkos esminis principas yra užtikrinti galutinį didelį valstybės pagalbos akmens anglių pramonei sumažinimą.
- (135) Ispanija nusprendė toliau naudoti anksčiau taikytą pagalbos teikimo sistemą. Restruktūrizavimo priemonės yra reikalingos energijos tiekimo saugumui užtikrinti, antra vertus, šios priemonės leidžia tęsti restruktūrizavimą. Nurodyta pagalbos suma yra reikalinga svarbiems tikslams pasiekti: išsaugoti galimybę naudotis akmens anglių ištekliais ir mažinti akmens anglių gamybos apimtį. Jeigu pagalba nebūtų teikiama, gamyba turėtų būti nutraukta, nes Ispanijos akmens anglių gamyba yra nekonkurencinga.
- (136) Komisija mano, kad 2005 m. Ispanijos energijos tiekimo sektoriuje nustatyta 12 mln. vta gamybos apimtis gali būti pagrįsta, atsižvelgiant į šios šalies energijos tiekimo politikos patikimumą ir bendrą energetikos politiką. Šiame vertinime Komisija atsižvelgė į Ispanijos ketinimus iki 2010 m. padidinti bendro energijos išteklių kiekio atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalį.
- (137) Kadangi užimtumo srityje dėl numatytų restruktūrizavimo priemonių darbo rinka patirs rimtų pasekmių, vertindama planą, Komisija atsižvelgė į poreikį kuo labiau sumažinti socialinę ir regioninę Ispanijos akmens anglių pramonės restruktūrizavimo poveikį.

- (138) Komisija mano, kad remiantis pranešimu, Ispanijos akmens anglių pramonės planavimas yra pagrįstas šiais tikslais: reikalingos finansinės pagalbos mažinimu, gamybos apimties ir sąnaudų mažinimu, geros kokybės produkcijos tiekimo vartotojams reikiamu laiku užtikrinimu, socialiniu požiūriu priimtinu darbo vietų mažinimu ir regioninio priemonių poveikio svarstymu.
- (139) Todėl Komisija daro išvadą, kad Ispanijos pateiktas 2003–2005 m. restruktūrizavimo planas yra išsamus ir suteikia naudingos informacijos apie būsimus poreikius 2006 ir 2007 m. Be to, restruktūrizavimo plane yra pakankamai apžvelgta akmens anglių pramonės vieta energetikos ir aplinkosaugos politikoje, remiantis pirminės energijos tiekimo planais iki 2010 m.
- (140) Remdamasi pirmiau išvardytais dalykais ir atsižvelgusi į įgyvendintas priemones, kurios viršijo iš pradžių pateiktą restruktūrizavimo planą, Komisija mano, kad Ispanijos pateiktas planas atitinka Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 tikslus ir kriterijus, ypač išdėstytus jo 9 straipsnio 4 ir 6 dalyse. Kadangi 2003, 2004 ir 2005 m. išmokėta arba skirta pagalba yra pagrįsta restruktūrizavimo planu ir jį atitinka, Komisija, remdamasi minėto reglamento 10 straipsnio 2 dalimi, daro išvadą, kad ši pagalba buvo suteikta nepažeidžiant reglamento.

5. IŠVADA

- (141) Komisija mano, kad 2003 ir 2004 m. Ispanija neteisėtai skyrė valstybės pagalbą akmens anglių pramonei, kadangi

buvo pažeista Sutarties 88 straipsnio 3 dalis. Tačiau pagal Reglamento (EB) Nr. 1407/2002 10 straipsnį išnagrinėjusi priemones ir Ispanijos pateiktą informaciją Komisija mano, kad 2003–2005 m. akmens anglių pramonės restruktūrizavimo planas ir 2003–2005 m. pagal restruktūrizavimo planą skirta valstybės pagalba yra suderinami su bendrąja rinka. Todėl Ispanijai leidžiama išmokėti pagalbą.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

2003–2005 m. akmens anglių pramonės restruktūrizavimo planas ir valstybės pagalba, kuriuos Ispanija taikė 2003 m. ir 2004 m., yra suderinami su bendrąja rinka, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalyje. Todėl Ispanijai leidžiama išmokėti pagalbą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Ispanijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2005 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu

Andris PIEBALGS

Komisijos narys